

# Portefeuille de services

*aiaTranslations* se spécialise dans la production de traductions spécifiques à une branche d'activité, localisées culturellement et de haute qualité.

## Essais cliniques

Protocoles, informations aux patients, consentements éclairés, recrutement et rétention, collecte et évaluation des données

## Promotion des soins de santé

Documents destinés aux patients et aux médecins

## Conformité réglementaire

Enregistrements, licences, sécurité des produits, fiches signalétiques, documents d'orientation, formulaires, avertissements, publications

## Publicité et valorisation de marques

Publicité imprimée, radio et télédiffusée et initiatives de valorisation de marques

## Recherche et évaluation

Outils d'étude de marché, scripts, mesures, matériel de promotion des ventes

## Étiquetage et conditionnement

Étiquetage d'identification et nutritionnel, contenu et allégations relatives à la santé

## Éducation et formation

Tests standardisés, manuels, présentations

## Documentation et manuels

Guides techniques, feuilles d'information sur les produits



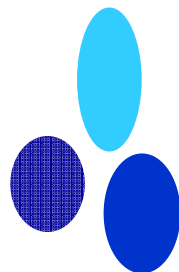
Atkins International Associates, Inc.  
54 Old Highway 22, Suite 302  
Clinton, NJ 08809 USA

Mailing Address Line 1

Mailing Address Line 2

Mailing Address Line 3

Mailing Address Line 4

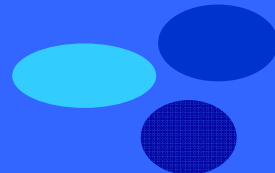


# *aiaTranslations*

*Services de soutien linguistique*



[www.aiaTranslations.com](http://www.aiaTranslations.com)



# Solutions de soutien linguistique pour le commerce mondial

## Services pré-traduction

Évaluations de concepts  
Évaluations de la langue source  
Rédaction technique

« Demandez-moi combien de fois les traducteurs d'AIA ont amélioré la qualité du document original en anglais. Soit en trouvant des coquilles soit en le rendant plus clair—ils vont au-delà de ce qu'on attend d'eux. »



## Services de traduction

Traduction  
Correction d'épreuves  
Évaluation par des pairs  
Contre-traduction  
Relecture et révision  
Révision et approbation avant impression  
Évaluation interne et approbation du pays  
Élaboration de glossaires et de mémoires de traduction  
Services de mise en forme et de conception graphique pour les langues  
Évaluation de réponses  
Traduction et enregistrement de scripts  
Services de transcription  
Localisation et adaptation culturelle

## Services de conception graphique

**aiaDesign** fournit des traductions en langue étrangère parfaitement formatées pour impression papier ou publication en ligne. En travaillant sur des plateformes PC et MAC et en utilisant Quark, Adobe, Office et d'autres logiciels de conception graphique, nos concepteurs professionnels reproduisent une multitude de produits : aides à la vente, logos, présentations PowerPoint, feuilles de calcul Excel et même des sites Web entiers. Nos concepteurs sont également des traducteurs : ils réunissent des compétences efficaces permettant d'éliminer de nombreuses erreurs répandues, de simplifier le processus de conception graphique adaptée à la traduction et d'assurer des traductions de haute qualité et la reproduction précise de cette conception.

## Services supplémentaires

Traduction de sites Web  
Interface de système de gestion de contenu  
Cartes de visite bilingues  
Traduction de biographies/documents juridiques/ documents d'immigration  
Microédition et conception graphique  
Interprètes de conférences et de réunions



« **aiaTranslations** fournit des solutions de gestion linguistique. Les traducteurs ne sont pas seulement des traducteurs—ils sont des partenaires responsables qui comprennent leur rôle en préservant la qualité d'une langue à l'autre et d'une culture à l'autre. »



« Notre présentation sur double page devait être envoyée en Europe avant 18 heures et il nous manquait un titre en 4 langues. Il a suffi d'un coup de téléphone pour obtenir ce dont nous avions besoin. Ça, c'est ce qu'on appelle un soutien linguistique en temps réel ! »

## Coordonnées

Atkins International Associates, Inc.  
54 Old Highway 22, Suite 302  
Clinton, NJ 08809 USA

Tél. : 908-735-8577  
Fax : 908-735-2277  
[www.aiaTranslations.com](http://www.aiaTranslations.com)

Personne à contacter  
Molly Rhodes-Naughton-MBA  
Vice-Présidente